

Stockholm 2012-12-16

Redovisning av bidrag för internationellt kulturutbyte inom teater/film.

Turné med "Strindberg's World" (Strindbergs värld) i Seoul, Korea.

Mellan den 9 och 16 november 2012 tillbringade jag en vecka på Strindbergs festivalen; **"2012 Festival of Strindberg's Death 100 Jubilee in Korea"** i Seoul, Syd-Korea. Där medverkade jag som berättaren i föreställningen *"Strindberg's World"* (Strindbergs värld). Med i föreställningen var även skådespelarna Tuvalisa Rangström och Ulf Drakenberg samt tekniker Jonathan Winbo. *"Strindberg's World"* kan ses som en introduktion till Strindberg, hans verk och Intima teatern som Strindberg drev i början av förra seklet och som återinvigdes 2003. Föreställningen är producerad av Strindbergs Intima teater och har spelats sedan 2010 framför allt för ungdomar i åldrarna 14-20 år, men även för en vuxenpublik.

Tre föreställningar av *Strindberg's World* framfördes på National Theatre Company of Korea. Vi hade så gott som 100 % beläggning vilket innebär 260 personer totalt.

En stor del av publiken var teater- och litteraturstudenter men även andra nyfikna koreaner hittade till föreställningen. Responsen var god och publiken var mycket intresserade av vår svenske författare.

Vi fick även stor massmedial uppmärksamhet. En presskonferens anordnades där samtliga medarbetare i *"Strindberg's World"* deltog tillsammans med *"Fröken Julies"* team med bla Anna Pettersson (även den pjäsen producerad av Strindbergs Intima teater tillsammans med Anna Pettersson). Svenska ambassadören i Seoul, Lars Danielsson var också på plats och samtliga organisatörer av *2012 Festival of Strindberg's Death 100 Jubilee in Korea*; Jin Chaek Sohn, teaterchef för National Theatre Company of Korea, Choi Chyrim President of Hanguk Performing Arts Centre, Youn-Tak Lee teaterchef/regissör för Guerilla Theatre, Professor Jung- Ae Lee från Dongseo University.

Här är en länk där en av de bandade intervjuerna visas samt utdrag från ett par scener av *Strindberg's World*.

http://www.youtube.com/watch?feature=player_detailpage&v=zcqhuvX-fU

Intresset för Sverige, Strindberg och Intima teater var stort bland teatermänniskor jag mötte. Vi blev bland annat bjudna på eftermiddagste hos Jin Chaek Sohn, teaterchef för National Theatre Company of Korea och fick en inblick i hur deras verksamhet fungerade. Jin Chaek Sohn verkade mycket intresserad av svensk dramatik och hade en önskan att sätta upp både Strindberg och Norén.

Våra värdar under vistelsen var medarbetarna på Guerilla Theatre. Några av oss bodde i deras hus, ett teaterkollektiv upp i bergen, cirka en timmes bilfärd utanför Seoul. Det var mycket intressant att se hur kollektivet fungerade, hur teaterns medlemmar levde och arbetade ihop. Här kan man prata om att ha ett "kall" för skådespelarkonsten. Man spenderade nästan dygnets alla tjugofyra timmar tillsammans. Det repeterades, byggdes scenografi, städades, hängdes ljus, transporterade och ombesörjde sina utländska gäster osv. Man delade på alla uppgifter men hade också sin bestämde yrkesroller. Ibland kunde dessa roller alterneras. I en uppsättning kanske en person arbetade som skådespelare och i nästa som producent eller regissör. Detta tror jag breddar insikten i teaterns verksamhet i de olika yrkesrollerna. Man lär sig ta hänsyn och respektera varandra. I Sverige begränsar vi oss många gånger. Jag har själv som producent lärt mig en hel del genom att själv stå på

scenen i *"Strindberg's World"* Det har gett mig en större förståelse för hela processen kring en teateruppsättning.

Guerilla teatern satte under den tre månader långa Strindbergs festivalen upp en rad Strindbergspjäser. Vi fick glädjen att se deras *Fordringsägare*. Det var uppfriskande att få se koreansk teater och skådespelartradition blandas med en för oss välkänd Strindbergstext.

Vi hoppas nu att samarbetet med Guerilla Theatre kommer att fortsätta. Strindbergs Intima teater hoppas på att kunna bjuda över teaterkompaniet till Sverige nästa år.

Guerilla Theatre, som har teatrar i tre koreanska städer, bland annat i Seoul och Miryang, organiserar årligen en teaterfestival. De kommer nu att utöka sina utländska gästspel vilket kan vara av intresse för teatergrupper i Sverige. Deras producent är Chaekyun Lee. Behöver man råd inför gästspel kan man kontakta svenska ambassaden i Seoul, där både ambassadören Lars Danielsson och ansvarig för press och kulturinformation, Hyun Jung Bak, har varit oss till stor hjälp både före och under vår vistelse i Korea.

Vi fick också fin kontakt med Professor Jung Ae Lee från Dongseo University som även är verksam på ett universitet i Los Angeles. Jung Ae- Lee var den som översatte vår pjäs. I vår kommer hon ut med fjorton Strindbergspjäser som hon översatt från svenska till koreanska. Det är mycket hennes förtjänst att *2012 Festival of Strindberg's Death 100 Jubilee in Korea* blev av då hon är en av initiativtagarna. Det var också Jung Ae Lee som sammanförde Strindbergs Intima teaters medarbetare med Youn-Tak Lee och Choi Chyrim då de besökte Sverige i maj 2012. Vi hoppas att med hennes hjälp även få kontakter i Kalifornien så att vi kan ta över *Strindberg's World* till USA.

Syftet med resan var att introducera Strindberg i Korea och att väcka nyfikenhet för hans dramatik vilket jag tycker att vi lyckats med. Att vi även fått långvariga teaterkontakter i Korea och kanske även lyckas få till ett gästspel av Guerilla Theatre i Sverige är bara grädde på moset.

Med vänlig hälsning

Katharina Lind, berättaren i föreställningen, tillika producent på Strindbergs Intima teater.